

Izmjena postupka

OSNOVNI PODACI

Opis predmeta javne nabavke:

Nabavka usluga prevođenja

Vrsta predmeta:

Usluge

Vrsta postupka:

Jednostavna nabavka

PODACI O NARUČIOCU

Naziv:

MINISTARSTVO EKOLOGIJE,
ODRŽIVOG RAZVOJA I RAZVOJA
SJEVERA

PIB:

11100147

Uslovi prije izmjena

Opis	Tip uslova
U postupku jednostavne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji je je upisan u Centralni registar privrednih subjekata ili drugi odgovarajući registar u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište, što se dokazuje dostavljanjem dokaza o registraciji u Centralnom registru privrednih subjekata ili drugom odgovarajućem registru u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište, sa podacima o ovlašćenom licu, odnosno izvršnom direktoru privrednog subjekta. Napomena:ako više privrednih subjekata podnosi zajedničku ponudu, svaki privredni subjekat je dužan da ispunjava ovaj uslov (član 126 stav 8 Zakona o javnim nabavkama).	Uslovi za obavljanje djelatnosti
Ponuđači su dužni da uz ponudu dostave Izjavu ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, elektronski potpisanu od strane ovlašćenog lica ponuđača, koja se sačinjava na OBRASCU 2, koji je propisan Pravilnikom o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki (Sl.list CG br. 16/23, 20/23, 36/23 ,114/23, 49/24 i 114/24)	Obrazac 2
Izjava privrednog subjekta da će obezbijediti uslugu usmenog prevođenja (konsekutivno i simultano prevođenje) sa najavom do 24 h; NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom.	Drugi uslovi
Izjava privrednog subjekta da će obezbijediti pisani prevod i to: do 7 strana u roku od 24h, od 7 do 10 strana u roku od 36 h; NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom.	Drugi uslovi
Izjava privrednog subjekta da će ponuđeni tim prevodilaca/ postavljenih tumača, blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca i u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom.	Drugi uslovi

Izjava privrednog subjekta da će svaki prevedeni materijal biti dostavljen potpisan/pečatiran od strane prevodioca/postavljenog tumača iz ponuđenog tima, koji ga je obradio i koji je odgovoran za isti. NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom.	Drugi uslovi
Izjava privrednog subjekta da u svom timu koji namjerava angažovati za predmetne usluge, ima prevodioce, postavljene tumače za engleski, njemački, ruski, italijanski, francuski, turski i albanski jezik u sledećem sastavu, uz navođenje imena i prezimena istih, jezika za koje se nude i naznake ko je postavljeni tumač: Minimum 6 prevodilaca/postavljenih tumača za engleski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za njemački jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za ruski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za italijanski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za francuski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za turski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za albanski jezik. Napomena: od ponuđenih prevodilaca/postavljenih tumača za određeni jezik minimum polovina moraju biti postavljeni tumači. NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom. Dokaz za postavljene tumače – Rješenje o postavljenju tumača ili jedan akt sa imenima i prezimenima postavljenih tumača za određeni jezik - izdati od nadležnog organa. Pomenuta akta ,između ostalog, treba da sadrže podatke: ime i prezime postavljenog tumača, za koji jezik je postavljen i vrijeme na koje je postavljen.	Drugi uslovi
Izjava privrednog subjekta da Naručilac ima pravo da svaki put u skladu sa svojim potrebama bira prevodioca/postavljenog tumača iz ponuđenog tima prevodilaca/postavljenih tumača . NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom	Drugi uslovi

Izjava privrednog subjekta da odmah, po zahtjevu Naručioca, pristupi otklanjanju uočenih nedostataka i propusta u obavljanju posla i da besplatno izvrši sve ispravke grešaka, na koje mu ukaže Naručilac ili ih ponovo besplatno izvrši drugi prevodilac/postavljeni tumač kojeg će Naručilac izabrati iz ponuđenog tima, u toku realizacije Ugovora. NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom.	Drugi uslovi
-Izjava privrednog subjekta da će na svakoj fakturi navesti i ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge. NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom.	Drugi uslovi
Rok izvršenja ugovora je sukcesivno u skladu sa potrebama Naručioca, po jediničnim cijenama datim u ponudi, 12 mjeseci od dana zaključenja ugovora ili do utroška ugovorenih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen. Zbog specifičnosti predmeta nabavke, ne može se odrediti tačna količina predmeta nabavke, pa se isti određuje po jedinici mjere u odnosu na koju se daje ponuda, s obzirom na ukupnu procijenjenu vrijednost nabavke. Ugovor o jednostavnoj nabavci sa izabranim ponuđačem zaključuje se na ukupnu procijenjenu vrijednost predmeta nabavke	Rok izvršenja ugovora
Mjesto izvršenja ugovora je Crna Gora u skladu sa potrebama Naručioca	Mjesto izvršenja ugovora
Rok plaćanja je: najkasnije u roku od 30 dana od dana ispostavljanja fakture, koja sadrži poziv na broj ugovora, po sukcesivnom izvršenju predmeta nabavke u skladu sa potrebama Naručioca	Rok plaćanja
Način plaćanja je: virmanski	Način plaćanja

Uslovi nakon izmjena

Opis	Tip uslova
U postupku jednostavne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji je upisan u Centralni registar privrednih subjekata ili drugi odgovarajući registar u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište, što se dokazuje dostavljanjem dokaza o registraciji u Centralnom registru privrednih subjekata ili drugom odgovarajućem registru u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište, sa podacima o ovlašćenom licu, odnosno izvršnom direktoru privrednog subjekta. Napomena: ako više privrednih subjekata podnosi zajedničku ponudu, svaki privredni subjekat je dužan da ispunjava ovaj uslov (član 126 stav 8 Zakona o javnim nabavkama).	Uslovi za obavljanje djelatnosti
Ponuđači su dužni da uz ponudu dostave Izjavu ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, elektronski potpisanu od strane ovlašćenog lica ponuđača, koja se sačinjava na OBRASCU 2, koji je propisan Pravilnikom o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki (Sl.list CG br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24)	Obrazac 2
Izjava privrednog subjekta da će obezbijediti uslugu usmenog prevođenja (konsekutivno i simultano prevođenje) sa najavom do 24 h; NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom.	Drugi uslovi
Izjava privrednog subjekta da će obezbijediti pisani prevod i to: do 7 strana u roku od 24h, od 7 do 10 strana u roku od 36 h; NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom.	Drugi uslovi
Izjava privrednog subjekta da će ponuđeni tim prevodilaca/ postavljenih tumača, blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca i u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom.	Drugi uslovi

Izjava privrednog subjekta da će svaki prevedeni materijal biti dostavljen potpisan/pečatiran od strane prevodioca/postavljenog tumača iz ponuđenog tima, koji ga je obradio i koji je odgovoran za isti. NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom.	Drugi uslovi
Izjava privrednog subjekta da u svom timu koji namjerava angažovati za predmetne usluge, ima prevodioce, postavljene tumače za engleski, njemački, ruski, italijanski, francuski, turski i albanski jezik u sledećem sastavu, uz navođenje imena i prezimena istih, jezika za koje se nude i naznake ko je postavljeni tumač: Minimum 6 prevodilaca/postavljenih tumača za engleski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za njemački jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za ruski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za italijanski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za francuski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za turski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za albanski jezik. Napomena: od ponuđenih prevodilaca/postavljenih tumača za određeni jezik minimum polovina moraju biti postavljeni tumači. NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom. Dokaz za postavljene tumače – Rješenje o postavljenju tumača ili jedan akt sa imenima i prezimenima postavljenih tumača za određeni jezik - izdati od nadležnog organa. Pomenuta akta ,između ostalog, treba da sadrže podatke: ime i prezime postavljenog tumača, za koji jezik je postavljen i vrijeme na koje je postavljen.	Drugi uslovi
Izjava privrednog subjekta da Naručilac ima pravo da svaki put u skladu sa svojim potrebama bira prevodioca/postavljenog tumača iz ponuđenog tima prevodilaca/postavljenih tumača . NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom	Drugi uslovi

Izjava privrednog subjekta da odmah, po zahtjevu Naručioca, pristupi otklanjanju uočenih nedostataka i propusta u obavljanju posla i da besplatno izvrši sve ispravke grešaka, na koje mu ukaže Naručilac ili ih ponovo besplatno izvrši drugi prevodilac/postavljeni tumač kojeg će Naručilac izabrati iz ponuđenog tima, u toku realizacije Ugovora. NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom.	Drugi uslovi
-Izjava privrednog subjekta da će na svakoj fakturi navesti i ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge. NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom.	Drugi uslovi
Rok izvršenja ugovora je sukcesivno u skladu sa potrebama Naručioca, po jediničnim cijenama datim u ponudi, 12 mjeseci od dana zaključenja ugovora ili do utroška ugovorenih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen. Zbog specifičnosti predmeta nabavke, ne može se odrediti tačna količina predmeta nabavke, pa se isti određuje po jedinici mjere u odnosu na koju se daje ponuda, s obzirom na ukupnu procijenjenu vrijednost nabavke. Ugovor o jednostavnoj nabavci sa izabranim ponuđačem zaključuje se na ukupnu procijenjenu vrijednost predmeta nabavke	Rok izvršenja ugovora
Mjesto izvršenja ugovora je Crna Gora u skladu sa potrebama Naručioca	Mjesto izvršenja ugovora
Rok plaćanja je: najkasnije u roku od 30 dana od dana ispostavljanja fakture, koja sadrži poziv na broj ugovora, po sukcesivnom izvršenju predmeta nabavke u skladu sa potrebama Naručioca	Rok plaćanja
Način plaćanja je: virmanski	Način plaćanja

Kriterijumi prije izmjena

Opis	Očekivani odgovor ponuđača	Metod bodovanja
Cijena	-	-

Kriterijumi nakon izmjena

Opis	Očekivani odgovor ponuđača	Metod bodovanja
Cijena	-	-

Tehnička specifikacija prije izmjena

Procijenjena vrijednost bez PDV	Redni broj predmeta nabavke	Opis predmeta nabavke	Bitne karakteristike predmeta nabavke	Količina	Jedinica mjere
15000.00	1	pisani prevod sa crnogorskog jezika na engleski, njemački, ruski, italijanski, turski, francuski i albanski jezik bez ovjere tumača po prevodilačkoj stranici	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1.00	Prevodilačka stranica
	2	pisani prevod sa engleskog, njemačkog, ruskog, italijanskog, turskog, francuskog i albanskog jezika na crnogorski jezik bez ovjere tumača po prevodilačkoj stranici	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1.00	Prevodilačka stranica
	3	pisani prevod sa crnogorskog jezika na engleski, njemački, ruski, italijanski, turski, francuski i albanski jezik sa ovjerom tumača po prevodilačkoj stranici	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1.00	Prevodilačka stranica
	4	pisani prevod sa engleskog, njemačkog, ruskog, italijanskog, turskog, francuskog i albanskog jezika na crnogorski jezik sa ovjerom tumača po prevodilačkoj stranici	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1.00	Prevodilačka stranica
	5	Konsekutivno prevođenje za engleski, njemački, ruski, italijanski, turski, francuski i albanski jezik po satu	Konsekutivno prevođenje za engleski, njemački, ruski, italijanski, turski, francuski i albanski jezik po satu, u jedan sat je uračunato prevođenje u oba smjera, svaki započeti sat koji traje preko 15 minuta i duže računa se kao pun sat	1.00	sat
	6	Simultano prevođenje za engleski, njemački, ruski, italijanski, turski, francuski i albanski jezik po satu	Simultano prevođenje za engleski, njemački, ruski, italijanski, turski, francuski i albanski jezik po satu, u jedan sat je uračunato prevođenje u oba smjera Svaki započeti sat koji traje preko 15 minuta i duže računa se kao pun sat	1.00	sat

Tehnička specifikacija nakon izmjena

Procijenjena vrijednost bez PDV	Redni broj predmeta nabavke	Opis predmeta nabavke	Bitne karakteristike predmeta nabavke	Količina	Jedinica mjere
24990.00	1	pisani prevod sa crnogorskog jezika na engleski, njemački, ruski, italijanski, turski, francuski i albanski jezik bez ovjere tumača po prevodilačkoj stranici	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1.00	Prevodilačka stranica
	2	pisani prevod sa engleskog, njemačkog, ruskog, italijanskog, turskog, francuskog i albanskog jezika na crnogorski jezik bez ovjere tumača po prevodilačkoj stranici	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1.00	Prevodilačka stranica
	3	pisani prevod sa crnogorskog jezika na engleski, njemački, ruski, italijanski, turski, francuski i albanski jezik sa ovjerom tumača po prevodilačkoj stranici	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1.00	Prevodilačka stranica
	4	pisani prevod sa engleskog, njemačkog, ruskog, italijanskog, turskog, francuskog i albanskog jezika na crnogorski jezik sa ovjerom tumača po prevodilačkoj stranici	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1.00	Prevodilačka stranica
	5	Konsekutivno prevođenje za engleski, njemački, ruski, italijanski, turski, francuski i albanski jezik po satu	Konsekutivno prevođenje za engleski, njemački, ruski, italijanski, turski, francuski i albanski jezik po satu, u jedan sat je uračunato prevođenje u oba smjera, svaki započeti sat koji traje preko 15 minuta i duže računa se kao pun sat	1.00	sat
	6	Simultano prevođenje za engleski, njemački, ruski, italijanski, turski, francuski i albanski jezik po satu	Simultano prevođenje za engleski, njemački, ruski, italijanski, turski, francuski i albanski jezik po satu, u jedan sat je uračunato prevođenje u oba smjera Svaki započeti sat koji traje preko 15 minuta i duže računa se kao pun sat	1.00	sat

Izvještaj generisan 16.04.2026 09:36